

一宮市国際交流協会 (iia) ニュース

アイアイエー

2022  
Vol. 90  
March

iia  
International  
Association

# かけはし

真  
清  
田  
神  
社

こんにちは！  
ニュージーランドから来た、  
新しい国際交流員の  
アリスです。



# 初挑戦！イタリア語講座 基礎を学びましょう！

神山公民館 大会議室 10.7～11.4 (全5回)

Buongiorno！（こんにちは）「初挑戦！イタリア語講座」は国際交流員のアレッシオ先生の挨拶で始まりました。講座には、イタリアに何回も行ったことのある人、行く予定だったのにコロナで行けなくなった人、これから初めて行く人など、イタリアが大好きな人20人があつまりました。みなさんイタリアに行ってやりたいこと、体験したいこと、行きたいところがたくさんあって、イタリアに行ったら現地の人と話したい、前に行った時に話せなかったから、話せたらもっと楽しくなると思うからと、イタリア語を使ってもっとイタリアに触れたい気持ちがいっぱいです。ですから授業もみなさん真剣で、お昼からの授業でしたがアレッシオ先生の説明を一言も聞き逃さないよう真剣で、居眠りする人はいませんでした。講座からの帰り道に辞書を買った人も、テレビやラジオのイタリア語講座を始めた人もいました。

みなさんにイタリアに行くなら一番行きたいところはどこですかとたずねたところ、1番が一宮と友好都市になっているトレビーゾ、2番がローマ、3番にはミラノとシチリア島が同率で入りました。みなさん他にも行きたいところがたくさんあって、なんと20ヶ所以上の名前があがりました。イタリアには素敵な街や、村、場所、美術館、博物館があるので、一つには絞りきれません。魅力あふれる国ですよ。学習者の中に、トレビーゾにいったことがある人が二人いました。人気のヴェネツィアから近く、比較的行きやすい便利な場所にあり、古い街並みが残っている魅力的な街で私も行ってみたい

です。日本人にも人気のティラミスが最初に作られたのがトレビーゾのレストラン、レ・ベッケリーエなんですよ。

イタリア語は、最初にもらったアルファベット表の通りに読めばいいので、特徴的な巻き舌のRの発音は練習が必要なようですが、聞き取れない音や発音しにくい音が少なく、日本人の私たちでも覚えやすい親しみやすい言語のようです。ただし、名詞には男性名詞と女性名詞があって、Oで終わるのが男性名詞、Aで終わるのが女性名詞、これが基本です。でも、この基本には例外が多くあり、なんでこうなっているのかという質問にアレッシオ先生は「わかりません、昔から決まっているから、覚えるしかありません」という説明にびっくりです。たとえば、Macchina（車）は、固くて、早く走るイメージから男性名詞かと思ったら、Aで終わる女性名詞。Cane(犬)は、Eで終わるのに男性名詞。Cravatta(ネクタイ)は、男性が身につけるものなのに女性名詞と、だんだん訳がわからなくなってきました。そして、名詞には必ず定冠詞、不定冠詞、部分冠詞が付く。定冠詞は、男性名詞か女性名詞か、単数が複数か、子音で始まるか母音ではじまるかによって付く形が変わるという説明に、やっぱり簡単ではないなと、悟りました。講義が全て終わった日の最後にアレッシオ先生から修了証をひとりひとり頂きました。5回の講座でしたが、みなさん、もっと勉強したい、5回では足りない、次回も是非参加したいと言っていました。コロナの後、みんなでイタリアに行きましょう。Arrivederci！（さようなら）（ゆご）





## はじめてのSDGs

～最近よく聞くけどSDGsってなに？～ 神山公民館 大会議室 11.3

今回は、2015年に国連で採択され、2030年までに達成すべき「17の持続可能な開発目標（SDGs）」について、ワークショップ形式で講座を開催。参加者が17の目標を理解することから始まり、参加者が出来ることを話し合いの中



で見つけることで、目標達成に1歩でも近付くことを目指すための講座です。参加者は、SDGsに興味のある、大人から子どもまで年齢幅のある19人でした。

ここでのルールは、①人の話はよく聞く。②聞いた意見は否定しない。③楽しく参加する。

最初に4つのグループに分かれ、アイスブレイクとして、今自分が何がしたいかを言い合いながら自己紹介をしました。「犬を飼いたい」「リフォームがしたい」「外で遊びたい」という発言からリラックスな雰囲気が出来上がりました。

次に、グループでSDGsの17の目標から一つを

選び、その理由を決めました。目標が達成出来なかった時に起こる悪いことを話し合い、達成するために個人で出来ることを積み上げる作業を3つのルールのもとで、活発に話し合いました。小学生の参加者にも身近な17の目標の内の14番目「海の豊かさを守ろう」に人気があり多く取り上げられました。

★目標達成が出来なければ◎魚が沢山死ぬ。◎漁師さんが失業◎魚を食べる動物がいなくなる。★私たちが目標達成の為に出来ることは◎海の掃除をする。ゴミ拾いをする。◎山をきれいにする。◎エコバックを使う。◎ごみの分別をする。といったように参加者の意見を積み上げ、グループごとに発表を行うことで、各自がSDGsへの関心を高めた講座でした。進行役のファシ138は、話し合いに口を挟まず、参加者の意見を引き出していました。

(佐野)



## こんにちは！アリスです

### 新任のニュージーランド国際交流員のあいさつ

私は一宮市の新任国際交流員のヤング・アリスです。ニュージーランドのオークランドから来ました。私の両親は中国出身です。私はニュージーランド北部のファンガレイで生まれ、私が12歳の時に家族全員でニュージーランドの最大都市オークランドに引っ越しました。今ではファンガレイより、オークランドに住んでいた時間の方が長いです。

幼少期は、親が中国から持ってきたビデオテープを毎日観ていました。その中には中国語吹き替えの「らんま1/2」など、日本のアニメがありました。



その時はまだ日本のアニメだと気付かず、アニメは面白い！と素直に思っていました。そして小学高学年になり、中国旅行で買った日本アニメのDVDが吹き替えではなく、字幕版だったのです。「あれ？なに言っているか分

からない…」と、当時中国語が読めなかった私は嘆きました。それじゃあ、日本語を精一杯勉強して、字幕関係なく分かるようになるろう！と前向きに張り切った私はそれから中学、高校、大学、かれこれ10年以上日本語を勉強してきました。

今回来日するのは4回目になります。1回目は高校の修学旅行で2週間日本中を回りました。2回目は大学の交換留学で早稲田大学で一年間日本語だけを勉強しました。3回目もまた交換留学で、立命館大学の大阪いばらきキャンパスで半年国際ビジネスを勉強しました（授業は英語で行われました）。そして今回、一宮市の国際交流員として初めて愛知県に来ました。

ニュージーランドからの国際交流員は私で6人目になりますが、市民の皆さんにニュージーランドの多様性、革新的な思考など、更なる魅力を伝えられるよう頑張りたいと思います。

街で見かけたら、気軽にアリス！と声をかけてください。これからよろしくお願いたします。





## 第2回 フレンドシップフェス

「第2回フレンドシップフェスティバル・オンライン@イオンモール木曽川」は、ノースコートで開催されました。ステージイベントの予定だったのですが、あいにくのコロナオミクロン株の影響でオンラインイベントとなりました。六部構成で午前と午後の二回、西アフリカ音楽、ハワイのフラダンス、アメリカのカントリーダンス、英語学習コーナー、二胡演奏、イタリア音楽が初公開され、スクリーン上映されました。

会場を訪れたサンレモ音楽祭の大ファンだという男性は、最初の西アフリカ音楽から最後のイタリア音楽まで熱心に映像鑑賞をされていました。次はイタリアのカンツォーネや、他の国のポピュラーミュージックなどのステージも聞けるといいですね。

場内にはパネルクイズがあって、会場受付を済ませると参加できます。会場周囲に展示された「国際交流協会の紹介」、「機関紙かけはしの紹介」、「地球あっちこちの写真」等のパネルにクイズが表示されています。それらに答えると、「いちみん」と「市制100周年のデザイン」のクリアファイル



### 上映された動画



西アフリカ音楽 アンバラセフ



ハワイ フラダンス  
フラ オ マナオラナ



アメリカ カントリーダンス  
サンフェイスダンスクラブ





# フェスティバル・オンライン

イオンモール木曽川 1.16

がもらえます。家族連れで考えながら会場のパネルを見たり読んだりしていました。いちみんなも会場に来て、家族連れや子供たちと記念写真を撮ったりハイタッチのサービスをしたりしていました。

クイズを終えた女性と女の子に感想を聞いたところ、「一宮市の友好都市がトレビーズ市だと知りませんでした。参加して勉強になり、よかったですと思います。でも、クイズは子供には難しいですね」と、笑顔でした。また、食通の方でオーストラリアや英国、台湾他たくさん旅行されている女性は、「コロナで旅行に行けないのが残念。もうすぐおいしいタイ料理など食べられるのでしょうかね」と、とても待ちどおしそうでした。

そんな中、ニュージーランド元国際交流員のジャックリンさんが子供づれで参加してくれました。そのとき偶然会場で国際交流ボランティアさんと再会し、互いの元気を喜び合っていました。

今回公開された動画は4月30日まで一宮市国際交流協会公式YouTubeチャンネルで配信されています。めずらしい音楽やパフォーマンス映像をおたのしみください。(ドリアン)



たのしく学べる英語  
Queen's Marry English



中国音楽演奏 おはな



イタリア音楽  
サルヴァトーレ ピエーディスカルツィ  
石黒美有



# オンラインで繋がると世界が広がる

ZOOMの使い方セミナー 市役所11F 会議室 12.3

## ダウンロードからミーティングの開催まで

最近の仕事も、学校の授業もリモートで行われる事が多くなってきました。そんな中私たちボランティアもZOOMでの会議や研修、交流が増えてきました。今回はボランティアを対象に名古屋YWCAの中島純子先生から使い方セミナーを受けました。

参加者は6名で各自パソコンやタブレットを持って集まりました。

まずは、市役所のWi-Fiに接続するところからです。なかなかうまく繋がりません。それでも何とか繋げ、次はZOOMアプリをインストールします。サポートの方が一人ひとり丁寧に教えて下さいました。い



よいよミーティングIDとパスコードを入力して、参加者同士が繋がります。やっとホストの顔が画面に映るとホッとします。



名古屋YWCA講師 中島純子先生

参加者の方々の声も「親切に教えて頂きありがとうございました」とか「セッティングがなかなか出来なかったけれど繋がって良かった」や、「分からないところもあったけれど大体理解できた」など皆さんZOOMで繋がったことにとっても満足されていました。

これで隣の人とも、地球の反対側に住んでいる人とも繋がれて、いっきに世界が広がった思いがあったようです。

さあ、次は誰とZOOMで話せるか楽しみです。（みかん）

## 日本語の教え方セミナー

### ～オンラインで日本語を教えてみよう～

ZOOM会議 12.10

ZOOMを使った、オンラインで日本語を教えるためのセミナーがありました。

対面に勝るものはありませんが、オンラインでの講座は、移動時間・交通費などが節約でき、参加する機会が増えました。このセミナーもその一つです。今回のセミナーは、オンラインで日本語を教えるためのたくさんのヒントを与えてくれました。

語学学習において、読む・書く・聞く・話す4分野の中で話すことが一番重要であり、難しいとされています。そのため、日本語教師には学習者の発話を促すテクニックが必要とされます。たくさん話せた、面白い授業だった、また受けたいと思ってもらえるためには、ここがキモになります。そのために、学習者自身についての話題を引き出す（自分のことはよく喋ります）、日本語教師自身のことを話す（意外にも興味があるようです）、雑談力を上げる小ネタを用意しておく、煮詰まった時にはちょっと小休止をしてストレッチをしたり、クイズやゲームをやったりするのもコツだそうです。

すよ。

外国人が日本語を学ぶ目的は、①日本が好き、留学したい、日本に住みたい ②技能実習生など日本で仕事をして祖国の家族にお金を送りたい、技術を学んで帰りたい ③日系人なので日本語を学びたい ④家族の仕事の関係で来日した、のたまかに4つがあります。それぞれの目的によって必要とする日本語の分野が異なります。日本語を教える前に、目的は何か、何ができるようになりたいのかを確認してから始めることも大切です。

日本語授業教案を作る時、これでいいかな、わかるかなと不安や迷いが生まれます。今回は、こんなことをやっているよという日本語教師同志の情報交換もできる教え方セミナーがあるといいなと思いました。

（ゆご）







# おとなりさん



みなさんは1月21日から4月30日まで一宮市国際交流協会からYouTubeで配信しているフレンドシップフェスティバル・オンラインをご覧になりましたか。この中のバイオリンとピアノの二重奏の奏者は、イタリア、シチリア島出身のバイオリニスト、サルヴァトーレ・ピューディスカルツィさんと奥様の石黒美有さんです。

サルヴァトーレさん(愛称トさん)をご紹介します。

トさんはバイオリン、奥様の美有さんはピアノと専門は異なりますが、お二人はイタリアの音楽学校で出会い、約5年の超遠距離恋愛を経て結婚し、2014年から一宮での生活を始めました。トさんは初めての日本での生活で、全く日本語が話せなかったそうですが、必死に日本語を勉強し、今ではとても流暢に日本語を話します。お二人には、かわいい子どもたちも誕生しました。

幼い頃から毎週日曜のミラノのオーケストラ番組を見るのが楽しみだったトさんは、6歳からバイオリンを始めました。シチリア・パレルモ音楽院を卒業後、エミリア・ロマーニャ地方のチェゼーナ音楽院でさらに腕を磨き、ベルリンフィル在籍のバイオリニスト二人に師事をしながら、3年間ドイツで研鑽を積みアメリカ、フィレンツェ、ナポリでバイオリン奏者として活躍するなど国際的に活動してきたそうです。クラシックを勉強しましたが、どんな音楽も好きなので、現在はクラシック、ポップス、ジャズ、イタリアンカンツォーネなどの音楽も演奏しています。

トさんは多才で、日本ではバイオリニスト、バイオリン講師だけでなく、大好きなオーダーメイドスーツを着こなすおしゃれな姿を買われモデルとしても活動してい

ます。また、俳優として、大河ドラマ「青天を衝け」にはバイオリニストとして出演し、他にもいくつかのドラマに出演したそうです。

また、オリーブ畑やワイン用葡萄畑の中に建つ、トさんが子どもの頃夏の家として過ごしたシチリアの別荘を改装し、日本人向けの宿泊施設を開業しました。ここは、今注目のアグリツーリズム、農業体験ができ、シチリアに暮らすように滞在できる、小規模の長期滞在型宿泊施設です。イタリア料理作り、オリーブオイル作り、ワイン作り、白トリュフの採取などの体験ができます。シチリアには、パレルモ・マッシモ劇場と、ポリテアマ劇場という二つの劇場があり、シーズンになると毎晩コンサートや、オペラを開催していますから、こちらも楽しめますよ。宿泊の予約受付の準備を始めていましたが、残念ながらコロナで現在は休止しています。2022年10月を目標に再度準備を始めているところだそうです。

イタリアの特産品オリーブオイルの中でも、特別なイタリアの原産地保護制度の認証を得た商品にのみ与えられるDOP・IGPを取得したオリーブオイルの輸入販売も始めたそうです。「お値段はかなり高価ですが、日本のみなさんに体にやさしく、美味しいものを味わってもらいたい、これを食べたなら他のオリーブオイルは食べたくなくなるよ」という、トさん自慢のオリーブオイルは、なんとも言えない青い生のオリーブがそのまま濃縮されたような香りと味がします。

トさんのバイオリンが聞きたかったら、名古屋のウィンバーなどで演奏会もありますが、一宮市国際交流協会公式YouTubeでトさんと奥様の美有さんがシチリアを舞台にした映画「ニューシネマパラダイス」のテーマソングなど3曲を演奏していますので、是非ご視聴ください。

イタリア・シチリアと日本の架け橋になるような活動をしたいというのがトさんの信念、これからさらなるマルチな活躍が楽しみです。私も応援しています。(ゆご)

## 第2回フレンドシップフェスティバル・オンライン~公開中です~

世界各国の音楽演奏やパフォーマンスを楽しめる動画6本を期間限定で公開中です。

※令和4年4月30日まで



### 【視聴方法】

右のコードから再生リストを開いてください。



## iia information

\*iiaでは、協会事業を支える国際交流基金への寄付を募集しています。また、一宮市の国際交流の中心となって活躍いただく親善ボランティアも随時募集しています。詳しくはiia事務局までお問い合わせください。

### iia Facebookページ

イベントのお知らせや、外国人のみなさんに役立つ情報を多言語で発信しています。

Multilingual posts about event notices and helpful information for foreign residents.





# 地球あっちこっち

## 日本料理の料理人として 海外で働く

坂川 雅彦

日本のホテルで料理人として働いていた頃、同僚が、海外の日本料理店で働くことになったと知りました。「そうか!旅行より住んだ方が、よりその国の文化を知ることができて面白いんじゃないか」と思い、インターネットで調べて、日本人が経営するロンドンの日本料理店が料理人を募集しているのを見つけ応募しました。

海外で働くためには、就労ビザを取る必要があります。細々とした手続きは就職先の店が教えてくれ、英語の語学力の試験を受けるなどして就労ビザを取得。2009年5月、イギリスへ行きました。

ロンドンのお店は、バッキンガム宮殿のすぐ近くにあり、寿司・天ぷら・すきやき・しゃぶしゃぶといった、典型的な日本食を中心に出す居酒屋に近い庶民的なお店でした。日本料理はヘルシーということで人気でしたが、イギリスの人にとっては、ランチでも日本円で3,000円位と、少し高級な感じです。

日本料理の材料は、大抵のものはイギリスで手に入ります。魚はサーモン、ホタテ、サバ、マグロなどがイギリスでも手に入りやすく、人々にもなじみがあるので、そういったものを中心として寿司を作ったりしていました。一方、本格的に出汁を引いて作るような繊細な味付けや、野菜を煮たような料理は好まれなかったです。

9年ほどロンドンで働いた後にフランスの日本料理店に応募。いったん帰国して就労ビザなどを在日フランス大使館で手続きし、2018年12月にパリに到着しました。

ちょうど黄色いベスト運動が激しかった頃で、週末になると店の近くで警察のバリケードが作られ、店に用事がある時に通してもらうのが大変でした。フランスは、しばしばストライキやデモが行われ、電車が止まったり交通渋滞が起きたりするのですが、フランス人たちの多くが、「それは私たちの権利だから」と、寛容に受け入れているのに驚きま



サンバルテルミー島のビーチ

した。

パリの日本料理店では、典型的な日本料理だけでなく、子羊を使ったり、ステーキもソースを日本風にするなどして出していました。しばらくパリの店で働いていたら、その店がカリブ海にあるフランス領サンバルテルミー島に支店を出すことになり、そちらへ移動することに。サンバルテルミー島は、小さな島ながら、気候が温暖で美しいビーチがある高級リゾート地です。クルーザーで港に訪れるお金持ちなどが、お店によく来てくれました。

その店がオープンして2か月程した時、新型コロナウイルスが世界的に流行し始め、島を引き上げることに。島の空港が封鎖される中、民間のヘリコプターで隣の空港まで飛ぶなどして、なんとかフランスへ戻りました。パリに戻っても新型コロナウイルスの影響で店は何度も休業、日々の暮らしも様々な制約を受けるようになりました。フランスでは休業になっても賃金の85%は保証されるので、生活には困りませんでした。少しコロナが落ちついた2021年3月、日本に帰って来ました。

日本料理の料理人だったおかげで、海外のあちこちで暮らし、他の国の人と共に働いたことで、他の国の人の文化・伝統・生活に触れることができました。また、日本の良さを知ることができました。海外では日本のように電車の時刻が正確で、荷物は必ず届くのが当たり前ではないことに気づき、日本のゲーム、アニメやマンガ、車やバイクなどが、外国の人たちに、想像して以上支持されている事を感じて、誇りに思ったのでした。



ロンドンオリンピックの前にして

### 編集後記

昨年秋からコロナが不思議なほど落ち着きましたが、初冬の12月からオミクロン株の感染が始まって、国際交流行事も相次いで中止になりました。それでも、ニュージーランドから新しい交流員としてアリスさんを迎えることができました。冬が寒くてもまた春が来るように、感染症に負けないうで、知恵を絞って国際交流を頑張りましょう。

(荒楠)

発行：一宮市国際交流協会 (〒491-8501 一宮市本町2-5-6 一宮市役所本庁舎9階 商工観光課内)

ご意見・ご感想お待ちしております 【TEL:0586-85-7076 E-mail:kokusai@city.ichinomiya.lg.jp】  
当協会に関する情報はウェブサイトをご覧ください。【WEB:https://www.city.ichinomiya.aichi.jp/iaa/】